

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

Issued 10/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

General Terms

English	Chinese (Traditional)
2020 Census	2020 年人口普查
2020 Decennial Census Program	2020 年十年一次人口普查計劃
address	地址
address canvassing	地址普查
address verification	地址確認
administrative record	管理記錄
adopted son or daughter	養子或養女
adult	成年人
advertising	廣告
age	年齡
American Community Survey	美國社區問卷調查 (American Community Survey)
apartment	公寓
apartment building	公寓樓
apportionment	國會席位分配
April 1	4 月 1 日
Area Census Office	地區人口普查辦公室 (Area Census Office)
armed forces personnel	軍人
assisted living center	輔助生活中心

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
baby	嬰兒
basement	地下室
billboard	廣告牌
biological son or daughter	親生兒子或女兒
boarder	寄宿者
boat (housing unit)	小船
box (check box)	選項
brochure	手冊
brother or sister	兄弟或姐妹
burden estimate	填答所需時間估計
cell phone	手機
Census Day	人口普查日
Census ID	人口普查號碼 (Census ID)
census questionnaire	人口普查問卷表
Census Questionnaire Assistance	人口普查問卷表完成協助
child	兒童
city	市 (city)
collection of information	資訊收集工作
college	大學

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
college student	大學生
communications	交流
community	社區
community development grant	社區開發撥款
community member	社區成員
community organizer	社區組織者
Community Partnership and Engagement Program	社區合作關係與參與計劃
community-based organization	社區服務組織
Complete Count Committee	全民參與委員會 (Complete Count Committee)
confidential	保密
confidentiality	保密性
Congress	國會
congressional seat	國會席位
correctional facility	教養所
cost savings	費用節約
count (noun)	人數
count (verb)	算上/統計上
country	國家
county	縣

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
cousin	堂/表兄弟姐妹
cybersecurity risk	網路安全風險
data	資料
data collection	資料收集
data dissemination	資料傳播
data dissemination specialist	資料傳播專員
data product	資料產品
Data Protection and Privacy Policy	資料保護和隱私權政策 (Data Protection and Privacy Policy)
data quality	資料品質
data security	資料安全
date of birth	出生日期
day	日
decennial census	十年一次人口普查
Department of Commerce	商業部
digital advertising	數位廣告
Disaster Recovery Program	災難恢復計劃 (Disaster Recovery Program)
disclose	披露
diverse	多元化
diversity	多元化

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
drop-down menu	下拉式功能表
duplex	雙層公寓/聯排房屋
education	教育
emergency services	緊急救援服務
employment	就業
encrypted	加密
enrolled member	登記成員
enumerate	普查
enumerator	人口普查員
estimate (noun)	估計
estimate (verb)	估計/估算
event hosting	主辦活動
extended family member	親屬
faith-based organization	宗教信仰組織
family	家庭
father	父親
federal	聯邦
federal agency	聯邦機構

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	《2015 年聯邦網路安全強化法案》(Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015)
federal funding	聯邦資金
federal government	聯邦政府
federal law	聯邦法律
federal program	聯邦計劃
female (adjective)	女性
field materials	外勤資料
field staff	外勤工作人員
field work	外勤工作
field worker	外勤工作人員
first name	名 (first name)
for rent	供出租
for sale only	僅供出售
foster child	政府寄養兒童
friend	朋友
fund (verb)	資助
funding	資金
government	政府

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
government office	政府辦公室
government worker	政府工作人員
governor	州長
grandchild	(外)孫子孫女
grandparent	祖父母/外祖父母
group quarters	團體住所/集體宿舍
guide	指南
hard-to-count population	難以統計的人口
home	住宅
home equity loan	房屋淨值貸款
homeownership data	住房所有權資料
hotel	賓館
house	房子
household	住戶
household question	住戶情況問題
householder	戶主
housing assistance	住宅援助
housing data	住宅資料
housing unit	住房單元

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
identification	認同
infant	嬰兒
infographic	資訊圖
in-law	姻親
in-person interview	面對面訪談
Integrated Communications Campaign	統合交流活動
Integrated Partnership and Communications	統合合作關係和交流計劃
Internet	網際網路
interview	訪談
interviewer	訪談員
invitation	邀請
jail	牢房
language	語言
language guide (guide to complete the 2020 Census)	語言協助指南（完成 2020 年人口普查的指南）
last name	姓 (last name)
law	法律
lease	租約
library	圖書館
lien	留置權

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
limited-English-speaking household	有限英語能力住戶
live-in employee	住家雇員
living quarters	住所
loan	貸款
loan secured by real estate	房屋抵押貸款
local housing market	當地住宅市場
male (adjective)	男性
mandated	強制規定
mandated by law	法律強制規定
mandated by the Constitution	憲法強制規定
mandatory	強制性的/必須填寫的
mayor	市長
media	媒體
member of Congress	國會議員
methodology	方法
migrant worker	流動工人
military assignment	軍事任務
mobile home	移動式房屋
month	月

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
mortgage	房貸
motel	汽車旅館
mother	母親
National Partnership Program	全國性合作關係計劃
neighborhood	鄰里
newborn	新生兒
newspaper	報紙
non-profit organization	非營利組織
Nonresponse Followup	未回應隨訪
Notice of Visit	來訪通知
nursing home	安養中心/養老院
occupancy	住用
occupied without payment of rent	免租金住用
Office of Management and Budget (OMB)	管理與預算辦公室 (OMB)
OMB approval number	OMB 批准文號
online	網上
opposite-sex husband/wife/spouse	異性丈夫/妻子/配偶
opposite-sex unmarried partner	異性未婚伴侶
other nonrelative	其他非親屬

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
other relative	其他親屬
owned free and clear	擁有且沒有任何債務
owned with a mortgage or loan	受房屋抵押或貸款的規限擁有
paper questionnaire	紙質問卷
Paperwork Reduction Act	《文書工作減負法》(Paperwork Reduction Act)
parent	父母
parent-in-law	公婆 (岳父母)
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	合作夥伴
partnership	合作關係
partnership specialist	合作夥伴專員
partnership toolkit	合作夥伴工具包
permanent place to live	固定住址
person experiencing homelessness	無家可歸者
person without a permanent place to live	沒有固定住址的人
personal information	個人資訊
personally identifiable information	個人身份資訊
physical location	實際位置
population	人口

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
population density	人口密度
Post Office Box Address	郵遞信箱 (P.O. Box) 地址
postage-paid envelope	已付郵資 信封
postcard	明信片
prison	監獄
privacy	隱私/隱私權
Privacy Act System of Records Notice	《隱私權法案記錄系統通知》(Privacy Act System of Records Notice)
private sector	私營部門
protected by law	受法律保護
public relations	公共關係
published estimate	公佈的估計數字
Puerto Rico	波多黎各
questionnaire	問卷
race	種族
race or origin	種族或後裔
radio	無線電廣播
recruit	徵選/招聘
redistricting	重劃選區
Regional Census Center	地區人口普查中心

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
Regional Director	地區主管
Regional Office	地區辦公室
regional partnership	地區合作關係
relationship	關係
relative	親屬
rented	租用
rented, not occupied	已出租，但無人住用
representative	代表
required by law	依法/法律要求
residence	住所
resident (someone who lives or stays at the address)	居民
respondent	受訪者
response	答案/回答
response options	回答選項
roommate or housemate	室友或房友
rural	鄉村
rural route	鄉村公路 (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	同性丈夫/妻子/配偶
same-sex unmarried partner	同性未婚伴侶

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
seasonal, recreational, or occasional use	季節性居住、休閒度假或偶爾居住
separate structure	獨立結構
shelter	收容所
small/local business	小企業/地方企業
social media	社交媒體
sold, not occupied	已出售，無人住用
son-in-law or daughter-in-law	女婿或兒媳
sponsorship	贊助
stakeholder	利益相關者
state	州 (state)
State Data Center	州立資料中心 (State Data Center)
statistics	統計資料
Statistics in Schools	統計數據教育計劃 (Statistics in Schools)
stepson or stepdaughter	繼子或繼女
street address	街道地址
street intersection	十字路口
street name	街道名稱
submitting your questionnaire	提交您的問卷
teacher	老師

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
television	電視
third-party data	第三方資料
Title 13	第 13 章
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	《美國法典》第 13 章第 141、193 和 221 節
Title 26	第 26 章
trailer	拖掛式房車
transitory location	暫時居住地點
U.S. Census Bureau	美國人口普查局
U.S. Congress	美國國會
U.S. Constitution	美國憲法
U.S. House of Representatives	美國眾議院
U.S. Senate	美國參議院
United States	美國
Update Enumerate	更新/普查
Update Leave	更新/遞送
urban	城市
vacant and abandoned properties	空置和廢棄物業
voting	投票
voting rights	投票權

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
Web site	網站
year	年
year of birth	出生年份

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Chinese (Traditional)
African American	非裔美國人
American Indian or Alaska Native	美洲印第安人或阿拉斯加原住民
Asian Indian	印度人
Aztec	阿茲特克人
Black or African American	黑人或非洲裔美國人
Blackfeet Tribe	黑腳部族
Cambodian	柬埔寨人
Chamorro	夏莫洛人
Chinese	華人
Colombian	哥倫比亞人
Cuban	古巴人
Dominican	多明尼加人
Ecuadorian	厄瓜多爾人
Egyptian	埃及人
English	英格蘭人
enrolled or principal tribe	登記或主要部落
Ethiopian	衣索匹亞人
Fijian	斐濟人

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
Filipino	菲律賓人
German	德國人
Guatemalan	瓜地馬拉人
Haitian	海地人
Hispanic, Latino, or Spanish origin	西班牙裔、拉美裔或西班牙後裔
Hispanic origin	西班牙後裔
Hmong	苗族人
Irish	愛爾蘭人
Italian	義大利人
Jamaican	牙買加人
Japanese	日本人
Korean	韓國人
Lebanese	黎巴嫩人
Marshallese	馬紹爾人
Mayan	瑪雅人
Mexican, Mexican American, Chicano	墨西哥人、墨西哥裔美國人、奇卡諾人
Native Hawaiian	夏威夷原住民
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government	貝羅因努帕克傳統政府原住民村落
Navajo Nation	納瓦霍族

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO CHINESE (TRADITIONAL)

English	Chinese (Traditional)
Nigerian	奈及利亞人
Nome Eskimo Community	諾姆愛斯基摩人社區
Other Asian	其他亞裔
Other Pacific Islander	其他太平洋島民
Pakistani	巴基斯坦人
Puerto Rican	波多黎各人
Salvadoran	薩爾瓦多人
Samoan	薩摩亞人
Somali	索馬里人
Some other race	其他種族
Spaniard	西班牙人
Tongan	東加人
Vietnamese	越南人
White	白人